

належить провідне місце не лише в силу самого визначення її предмета, але й тому, що вона безпосередньо пов'язана з формуванням тієї світоглядної матриці, яка зумовлює становлення молодого людини як неординарної особистості, а це саме те, що створює теоретико-методологічний емоційно-психологічний і ментальний простір, в якому конкретні і прикладні науки набувають інтенцій формування фахівців нової генерації. Наведу конкретний приклад. Вивчення студентами різних дисциплін економічного профілю латентно пронизано у сучасних умовах ідеєю гуманітаризації. З одного боку, студент розуміє значення економіки технологічних процесів у житті людини, з іншого, саме філософія підказує йому, що економіка амбівалентна і повинна існувати природна межа її зростання за рахунок використання природних ресурсів, яке (використання) порушує екологічний баланс. А це загрожує існуванню не лише людини, а й життю на планеті Земля взагалі.

Тому не лише кінцева ефективність економіки, яка виражається у збільшенні валового національного продукту, повинна повністю цікавити фахівця нової генерації. Його мислення, особливо під впливом філософії, містить у собі планетарну, екологічну складову.

Нами висловлена і обґрунтована у монографії (Петрушов В. М. «Філософія європейського адогматизму: історико-філософська ретроспектива, сучасні інтенції». – Харків: УкрДАЗТ, 2007) ідея інтегрального раціоналізму як органічного поєднання філософської, наукової та релігійної форми ставлення людини до себе і навколишнього світу. Саме такий підхід ми намагаємося реалізовувати у нормативному курсі і вважаємо його дуже доцільним у формуванні фахівців нової генерації.

О. В. Плотнікова

НАВЧАННЯ СТУДЕНТІВ ОСОБЛИВОСТЕЙ РОБОТИ З НАУКОВО-ТЕХНІЧНИМИ ТЕКСТАМИ

У процесі роботи з науковими текстами (статтями, розміщеними в Інтернеті, різними жанрами навчальної та науково-технічної літератури) студенти зазвичай стикаються з проблемами їх перекладу. Виникає складність, яка обумовлена тим, що в усіх цих текстах функціонує науковий стиль подання, який має свої специфічні особливості в українській та англійській мовах.

Науковий стиль характерний для текстів, призначених для повідомлення точних відомостей з будь-якої спеціальної галузі, де головний акцент робиться на логічний, а не емоційний бік інформації.

В основі стилю сучасної англійської наукової і технічної літератури лежать норми англійської письмової мови з певними специфічними характеристиками. Перш за все – це вживання великої кількості

спеціальних термінів, які забезпечують точне визначення існуючих об'єктів і явищ, що встановлюють єдино правильне розуміння фахівцями переданої інформації.

Крім того, широке вживання спеціальної загальнотехнічної лексики, яка становить одну із специфічних рис науково-технічного стилю. Це слова і словосполучення, що не володіють властивостями терміна ідентифікувати поняття та об'єкти в певній галузі, але їх вживають майже виключно в даній сфері спілкування, звичній для кола фахівців. Спеціальна лексика включає всілякі похідні від термінів. Слова, які використовуються при описі зв'язків і відносин між термінологічно позначеними поняттями і об'єктами, їх властивостями, а також цілий ряд загальнонародних слів, вживаних в певних поєднаннях, що робить їх спеціалізованими. Наприклад, в спеціалізованих економічних текстах зустрічаються слова, які не мають еквівалентів в українській мові (a self-made man, a drive-in bank, to clock in, stop-go-stop policy, a chain store, to shortlist, a down market etc .)

Що стосується синтаксичної структури, то англійські тексти науково-технічного змісту відрізняються конструктивною складністю. Вони багаті дієприкметниками, інфінітивними та герундіальними зворотами. Також відзначається перевага теперішнього часу дієслова, що являє собою абсолютний теперішній час. Його використання дає можливість уявити – повідомляються відомості як абсолютно об'єктивні, що знаходяться поза часом.

В. Є. Пономаренко

НОВА СИСТЕМА ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ НОВОЇ ГЕНЕРАЦІЇ

Сучасний розвиток суспільства вимагає подальшого вдосконалення системи підготовки, перепідготовки та підвищення кваліфікації педагогічних працівників професійної школи. Професійно-педагогічна освіта покликана забезпечувати формування педагога професійного навчання, який здатний розвивати особистість учня, виховувати у нього відповідальність за своє професійне майбутнє і підвищення професійної кваліфікації; педагога, зорієнтованого на особистісний та професійний саморозвиток і підготовленого до творчої праці у вищих навчальних закладах різного типу. Розширення номенклатури професій, орієнтація їх на сферу послуг, економічні напрями, впровадження модульного навчання та інших інноваційних технологій навчання потребують педагога вищої школи нової генерації. Він має бути готовий до роботи в нових умовах, здатний адаптуватися до змін і швидко реагувати на сучасні і перспективні процеси соціального і економічного розвитку суспільства.

Водночас, в процесі підготовки та підвищення кваліфікації педагогічних кадрів вищої школи повинні бути сучасні науково